



**Europass
Curriculum Vitae**

Personal information

First name/ Surname **Sonia Balzola**
Address 2/31, Via Carlo Orgiero, 16151, Genoa, Italy
Telephone +393477907661
E-mail sonia1988.sosso@libero.it

Nationality Italian

Date of birth 04/19/1988

Gender Female

**Desired employment /
Occupational field** **Translator/Interpreter/Teacher**

Work experience

Dates 01/15/2011 – until now

Occupation or position held Freelance translator

Main activities and responsibilities Translations in various field for translation agencies (literary, manuals, technique, legal, contracts, brochure, articles)
Use of CAT TOOLS (Trados 2007/2009, SDLX, Wordfast)

Dates May 2008 – until now

Occupation or position held Private teacher of foreign languages (English, French and German)

Main activities and responsibilities Teaching and strengthening of foreign languages for students of all school degrees.

Dates 06/01/2006 – 08/30/2006

Occupation or position held Front-office secretary

Main activities and responsibilities Compilation of invoices, reception, general activities in an office

Education and training

Dates 01/15/2011 – until now

Title of qualification awarded Master in Translation and Interpretation

Principal subjects/occupational skills covered Translation, analyse and editing of specialized texts in legal, economic, commercial, technical and scientific field.

Terminological and lexicographical analyses in various fields of specialized languages.

Techniques of interpretation (simultaneous and consecutive)

Analysis of French and German in language sciences and computational linguistics circles and in the field of automatic and assisted translation.

Name and type of organisation providing education and training	Faculty of Foreign Languages and Literatures University of Genoa (Italy)
Dates	10/15/2007 – 12/12/2010
Title of qualification awarded	Degree in Theories and Techniques of Interlinguistic Mediation with mark 110 out of 110
Principal subjects/occupational skills covered	Translation and editing of literary, advertising texts, articles and brochures. Techniques of interpretation (negotiation). Knowledge of the main software of assisted translation: Trados and Wordfast
Name and type of organisation providing education and training	Faculty of Foreign Languages and Literatures University of Genoa (Italy)
Dates	09/10/2009 – 01/30/2010
Principal subjects/occupational skills covered	Academic studies in foreign countries in the field of European Union program ERASMUS.
Name and type of organisation providing education and training	Faculté des Lettres – Langues Etrangères Appliquées Université de Nice-Sophie Antipolis – Nice (France)
Dates	09/14/2002 – 06/30/2007
Title of qualification awarded	Secondary school diploma - Linguistic certificate with mark 84 out of 100
Name and type of organisation providing education and training	Istituto Superiore Piero Gobetti

Personal skills and competences

Mother tongue **Italian**

Other language(s)

Self-assessment
European level ()*

English

French

German

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C 2	advanced	C 2	advanced	C 1	advanced	C 1	advanced	C 1	advanced
C 2	advanced	C 2	advanced	C 2	advanced	C 2	advanced	C 2	advanced
B 2	independent	C 1	advanced	B 2	independent	B 2	independent	C 1	advanced

(*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Social skills and competences

I'm a very good mixer, I can fit in various cultural ambiences due to my study experience in France during my Erasmus period. In May 2006 I've obtained a certificate for Cultural Mediator at elementary school "G.Mazzini" as tutor and co-teacher of Italian language for foreign pupils.

Organisational skills and competences

I'm very efficient in the team work, diligent and always neat. I have good skills of problem solving and I'm always willing to help people around me. I'm a meticulous and punctual person, every job I'm applying I do it with seriousness and reliability.

Computer skills and competences	Good knowledge of Office (Word, Excel and Power Point) Excellent internet skills Good knowledge of TA programs: Trados, SDLX and Wordfast
Driving licence	Yes